

Liberté pour les poissons !

Author: Jayashree Deshpande

Illustrator: Monappa

Translator: Sak Untala

Level 3

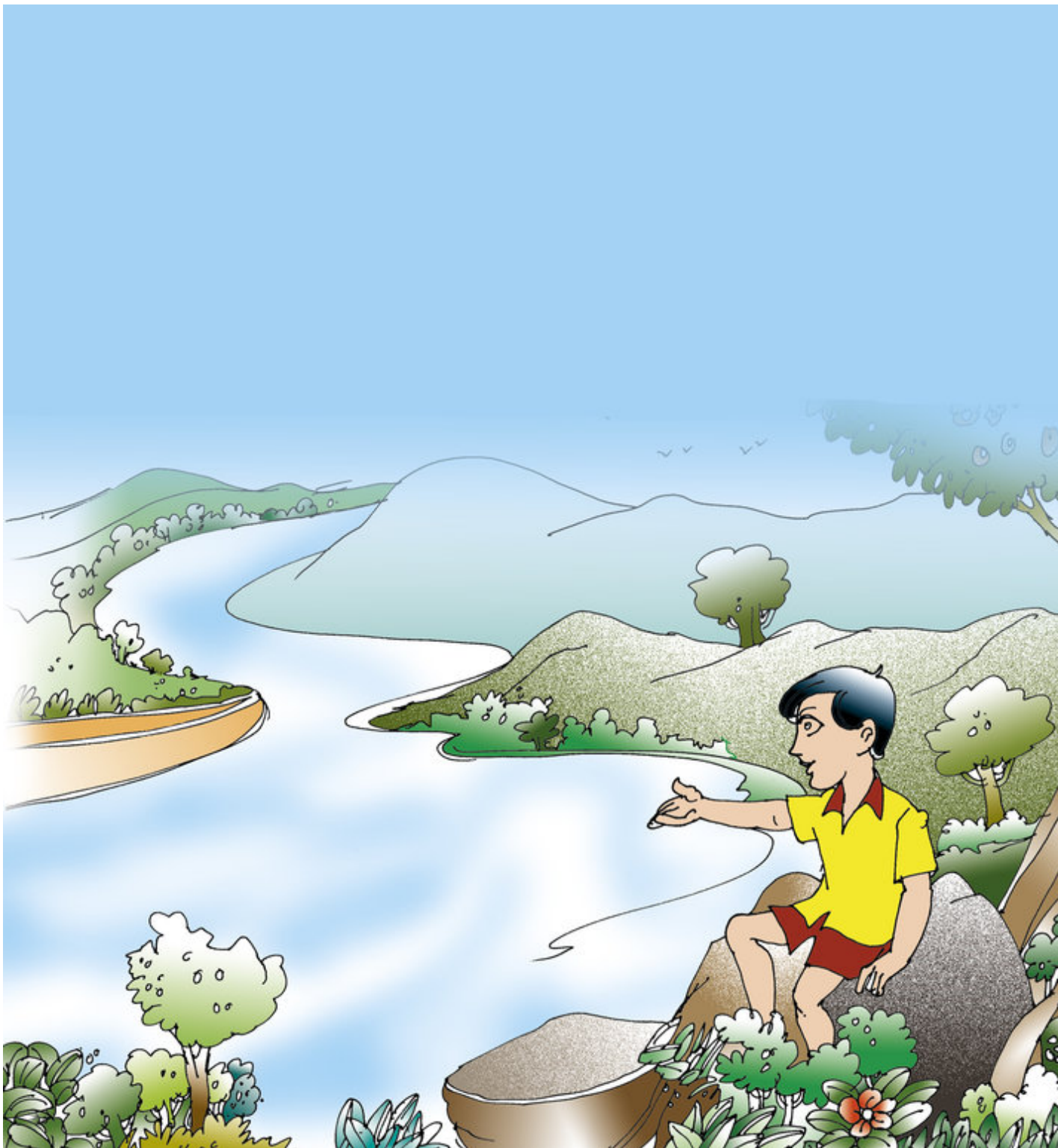
Raju habitait en ville. L'été, lorsque l'école était finie, il se précipitait dans le village de son grand-père.

Un été, Raju se dit qu'il était temps d'apprendre à nager.

— Ajja, je veux apprendre à nager, dit-il à son grand-père. Pourrais-tu m'aider ?

— Excellente idée ! s'écria Ajja. Demain, nous irons à la rivière et monsieur Mallanna t'apprendra.





Cette nuit-là, Raju fit de très beaux rêves sur l'apprentissage de la natation.

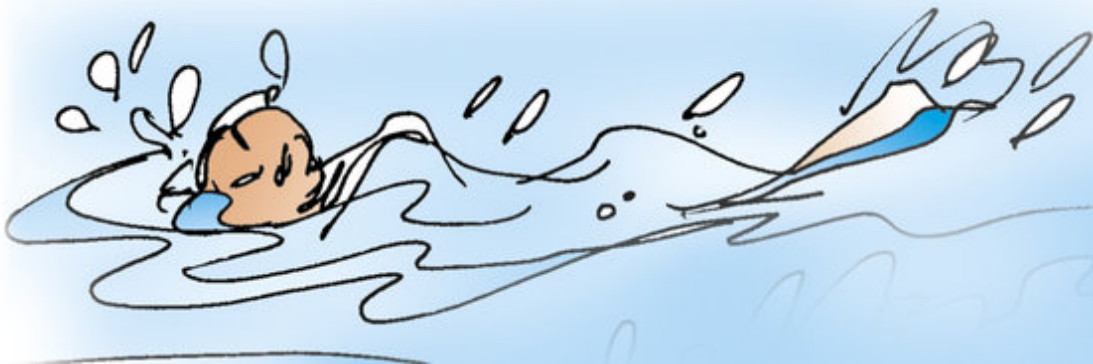
Le lendemain matin, Raju et Aija découvrirent une ribambelle d'enfants en train d'apprendre à nager dans la rivière.

— Tu viens prendre des cours de natation avec monsieur Mallanna ? interrogea l'un d'eux.

— Oui, répondit Raju. Je veux apprendre à nager comme vous, mais j'ai un peu peur...

— Mais non, n'aie pas peur, encouragèrent les enfants. Tu nageras bientôt comme un poisson !

Tout en disant cela, ils escaladèrent un rocher et plongèrent dans l'eau les uns après les autres. Une fois dans l'eau, ils nagèrent parfaitement bien.





Raju n'était pas prêt à sauter dans l'eau.

Il s'assit sur le rocher et balançait ses jambes dans l'eau fraîche. Soudain, il sursauta : quelque chose lui chatouillait les pieds !

En regardant dans l'eau, il découvrit plein de petits poissons.
Des verts, des jaunes et des marron.

Ils avaient tous une longue queue.





Raju vit un gros poisson multicolore nager vers lui.

— Que fais-tu là, Raju ? demanda le poisson.

— Je veux apprendre à nager comme vous, les poissons, répondit Raju. Vous êtes tous de si bons nageurs !

— On a plutôt intérêt à l'être ! répondit le poisson multicolore en éclatant de rire. L'eau est notre milieu naturel. Nous sommes très heureux dedans. Mais vous, les hommes, vous gâchez tout en nous emprisonnant dans vos filets.

— C'est vrai, admit Raju. J'ai lu que les pêcheurs attrapent des poissons comme toi et les vendent sur les marchés.



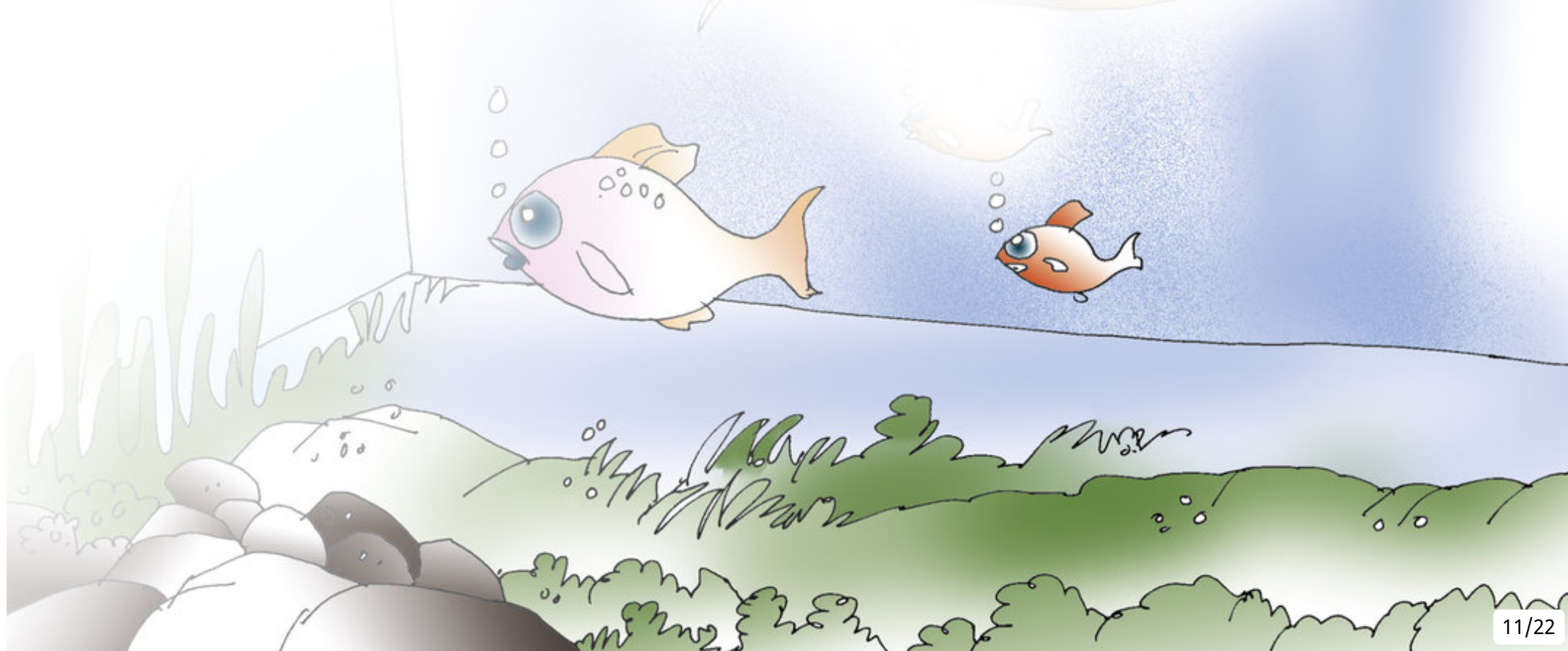
— Qu'as-tu lu d'autre ?
demanda le poisson
multicolore. As-tu la
moindre idée du nombre de
poissons qui existent à
travers le monde ?

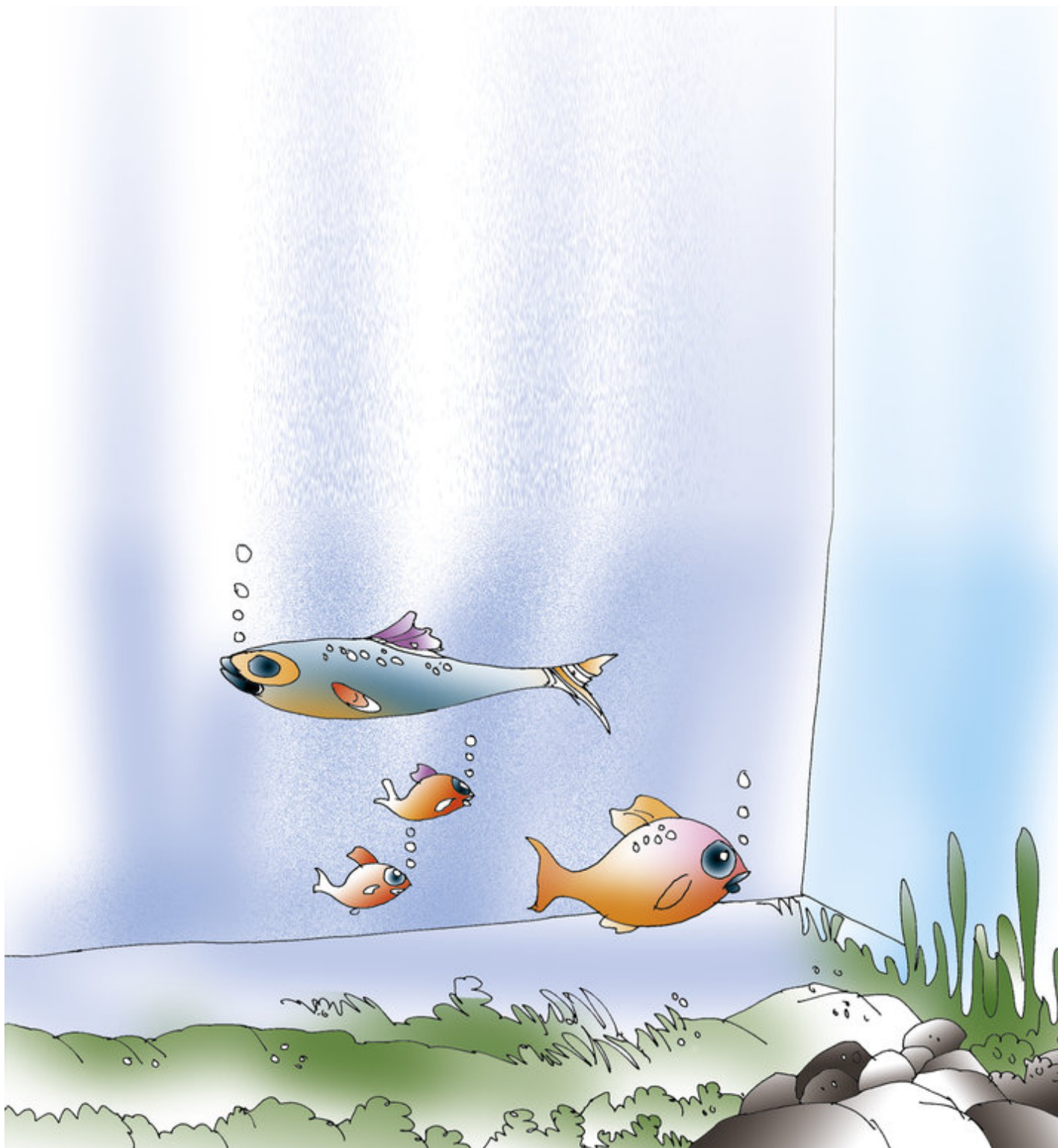


— Oui, répondit Raju. À l'école, j'ai vu dans un énorme livre des photos de centaines de poissons.

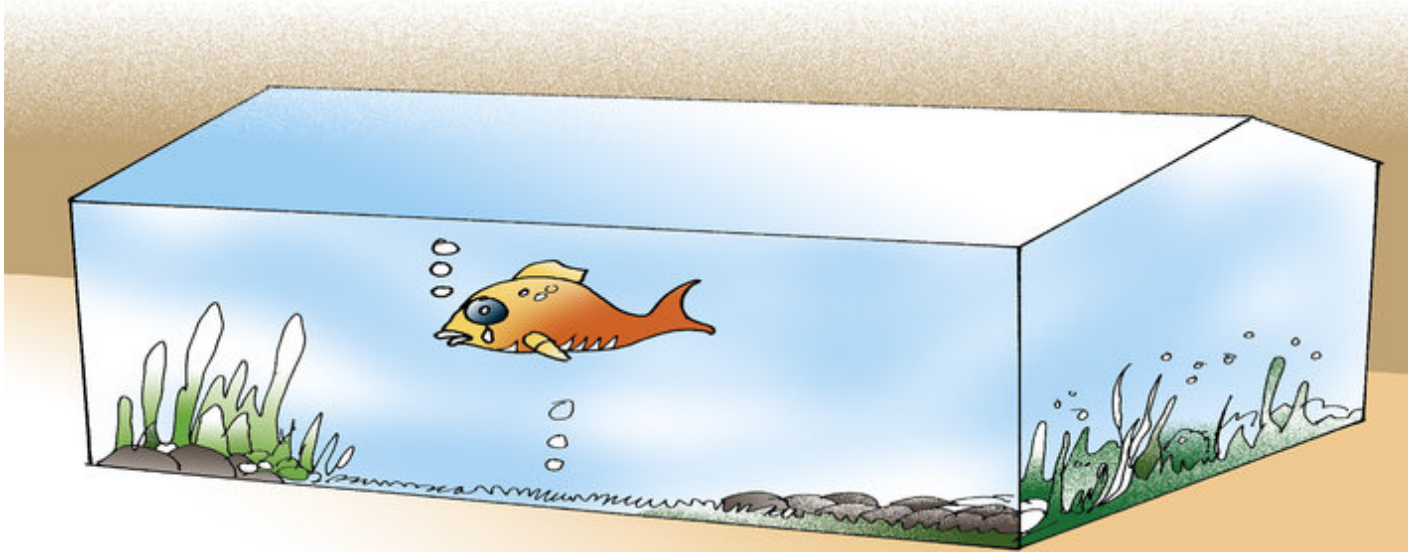
— Tu as donc sans doute déjà entendu parler des boîtes en verre dans lesquelles on nous emprisonne, fit le poisson multicolore.

— Tu veux dire les aquariums ? interrogea Raju. Je sais ce que c'est, bien sûr. Dans ma ville, il y a un établissement qu'on appelle un aquarium, dans lequel on trouve tout un tas de boîtes en verre pleines de poissons de toutes les couleurs.

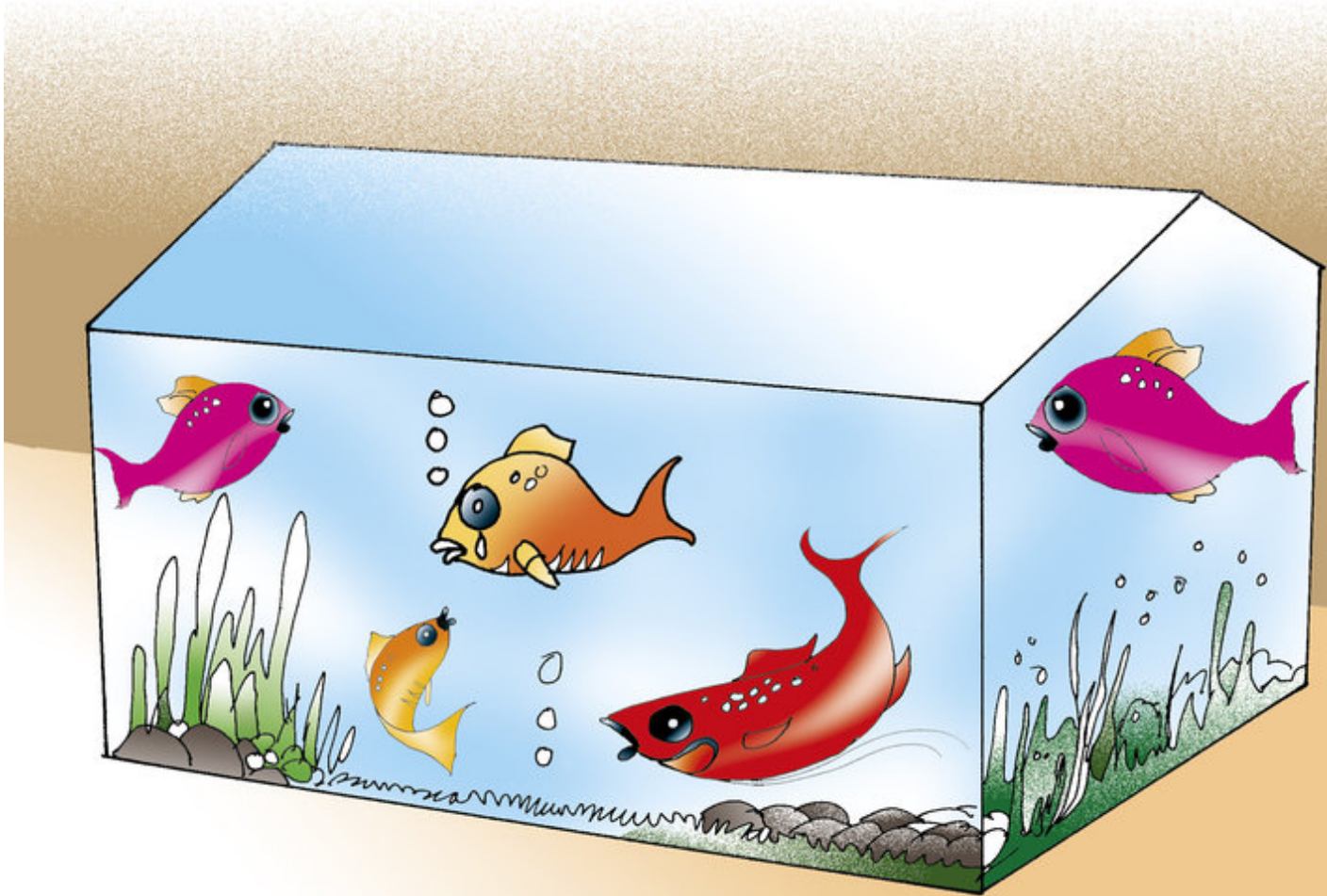




— Je possède un petit aquarium chez moi, dans lequel j'ai mis plein de magnifiques petits poissons.

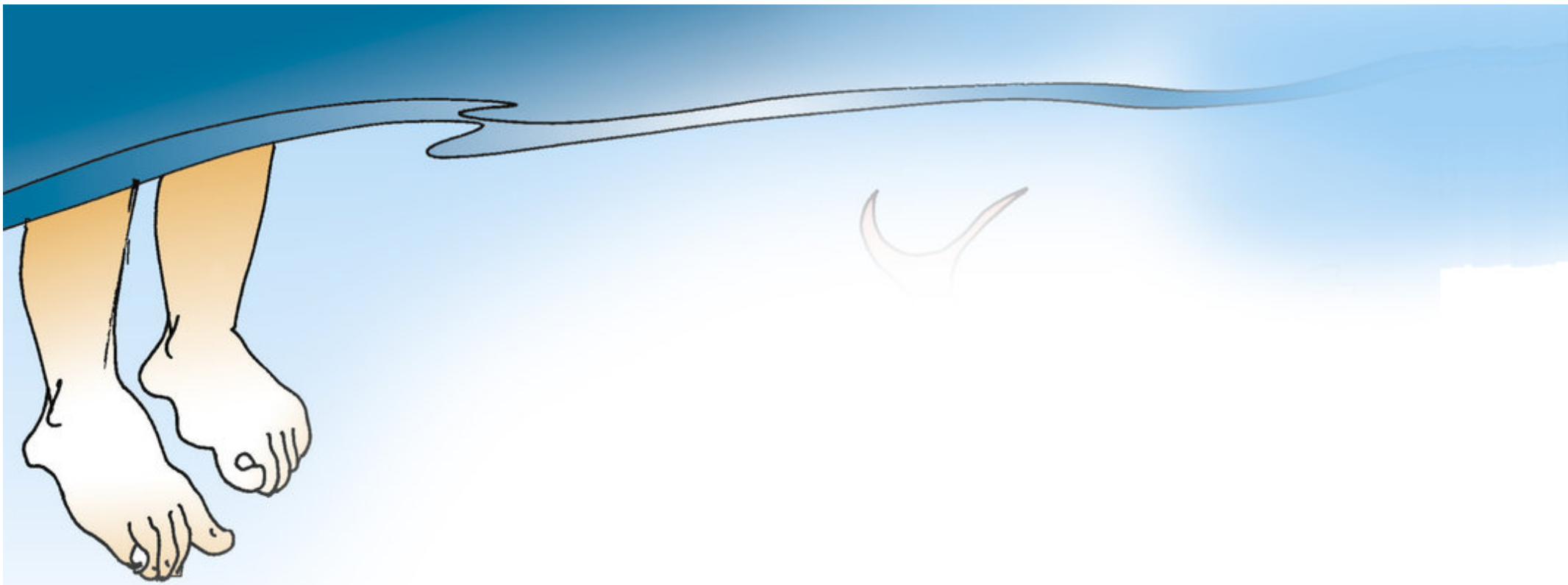


— Oui, Raju, fit le poisson multicolore en poussant un profond soupir. La nature nous a parés de couleurs éclatantes et de formes magnifiques. Nous ne voulons de mal à personne. Tout ce que nous souhaitons, c'est pouvoir vivre en toute tranquillité, profiter de nos rivières, de nos lacs, de nos mers et de nos océans...



Mais vous, les hommes, ne nous laissez pas vivre librement et en toute sécurité.

— C'est vrai, tu as raison, reconnut Raju.



— Dis-moi, Raju, poursuit le poisson multicolore, aimerais-tu vivre dans une minuscule prison en verre dans laquelle tu ne trouves pas de nourriture naturelle, ni d'amis ni de membres de ta famille ? Nous, non. Nous détestons vivre ainsi. Mais vous, les hommes, vous ne comprenez rien à rien !

Raju se mit à réfléchir. Il n'aimerait pas du tout être enfermé dans une boîte en verre.

C'est horrible d'emprisonner une créature vivante, se dit-il.

Il était désolé pour le poisson multicolore et tous ses congénères.





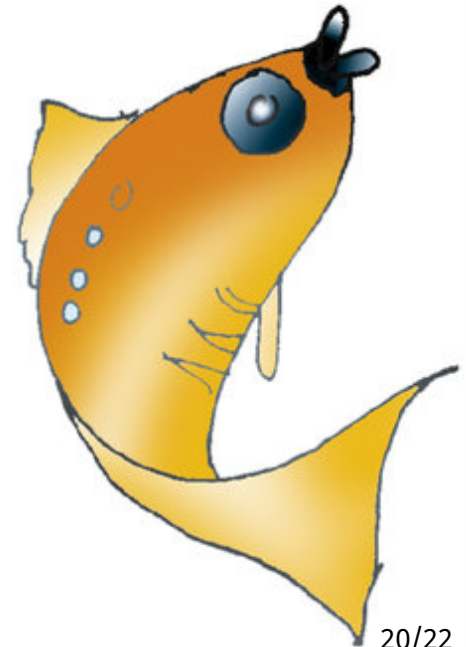
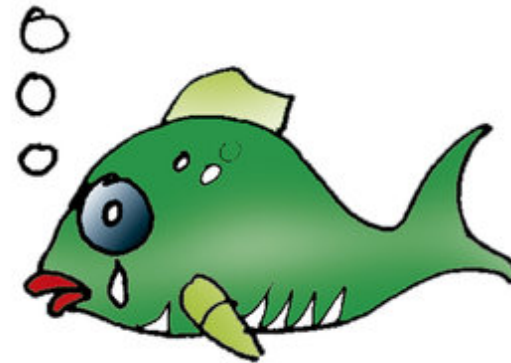
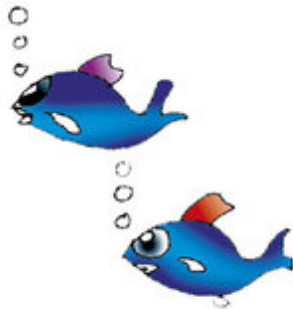
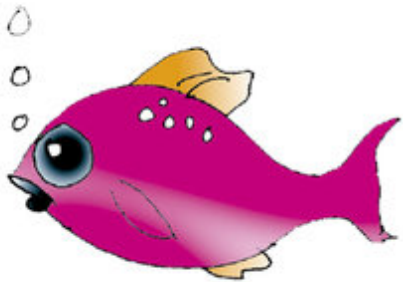
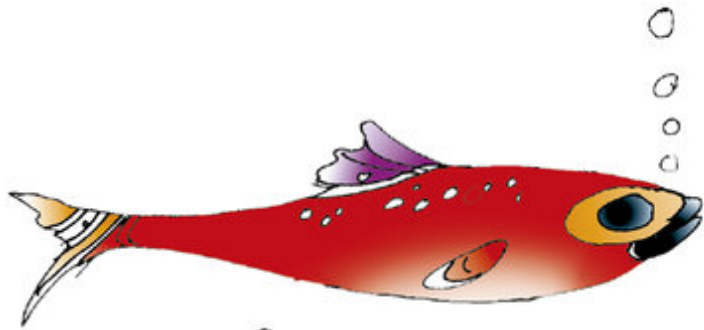
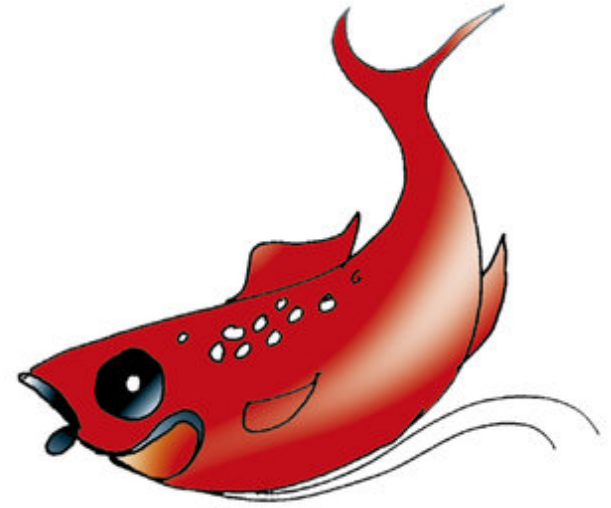
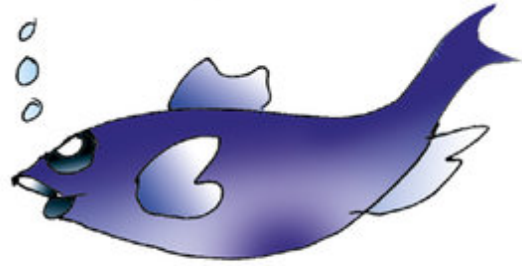
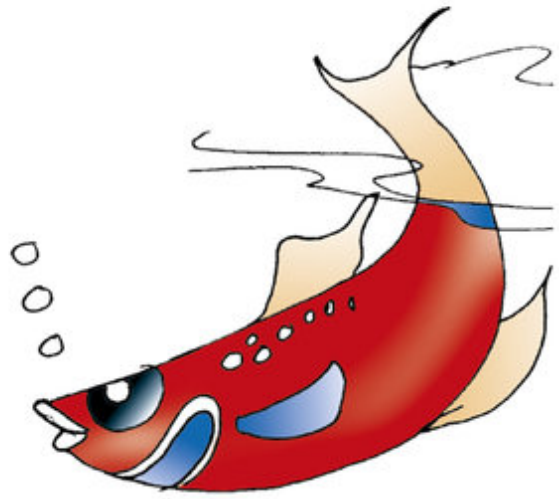
— Lorsque je retournerai en ville, dit-il au poisson multicolore, je te promets que je rendrai leur liberté à tous les poissons de mon aquarium. Et je demanderai à tous mes amis de faire la même chose. Tu es content que je fasse cela ?

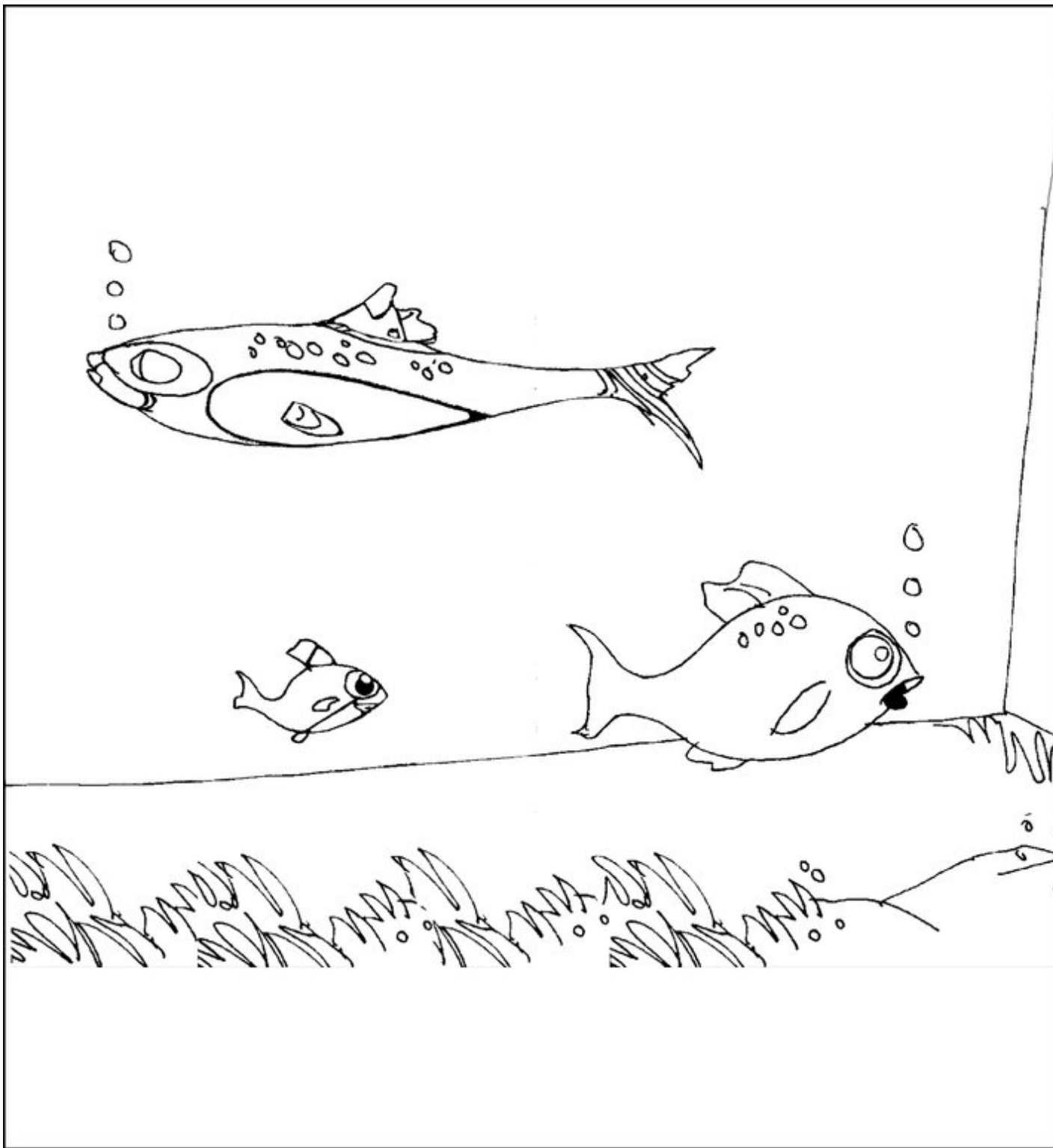
— Oui, Raju, répondit le poisson multicolore en souriant. Tu es un enfant très compréhensif et tu as bon cœur. Merci.

Tous les poissons vinrent nager entre les pieds de Raju. Ils le chatouillèrent une dernière fois, comme pour lui dire au revoir, avant de s'enfoncer dans les profondeurs.

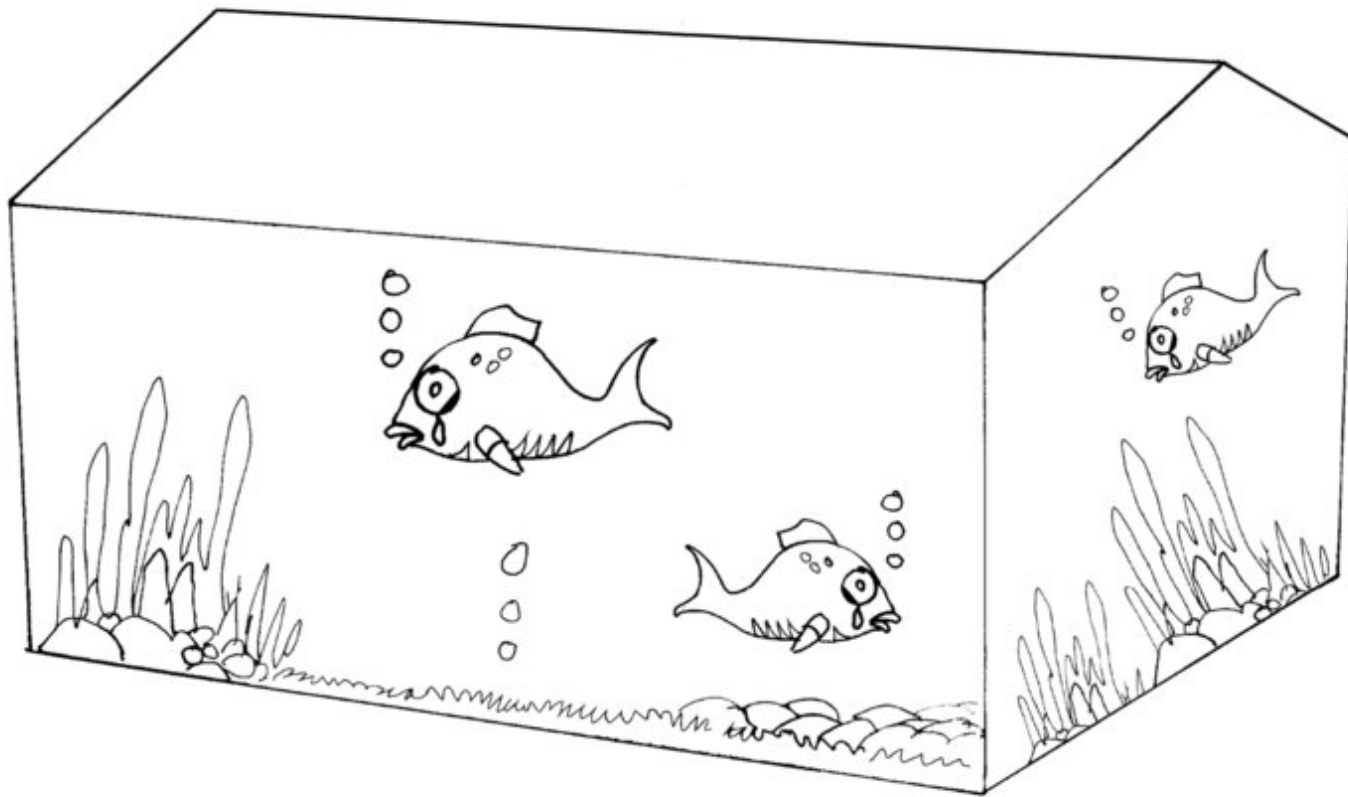








Utilise ton imagination pour colorier cette image selon TON envie.



Utilise ton imagination pour colorier cette image selon TON envie.

Story Attribution:

This story: Liberté pour les poissons ! is translated by [Sak Untala](#). The © for this translation lies with Sak Untala, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: '[The Rainbow Fish](#)', by [Divaspathy Hegde](#). © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[ಬಣ್ಣದ ಮೀನು](#)', by [Jayashree Deshpande](#). © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

Images Attributions:

Cover page: [Boy and a fish](#), by [Monappa](#) © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Marine plants](#), by [Monappa](#) © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Boy pointing out towards a river](#), by [Monappa](#) © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Water splashes](#), by [Monappa](#) © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Boy diving into water](#), by [Monappa](#) © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Two fishes](#), by [Monappa](#) © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Boy with his feet dipped in water](#), by [Monappa](#) © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Shrubs](#), by [Monappa](#) © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Boy dreaming and relaxing on a rock](#) by [Monappa](#) © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



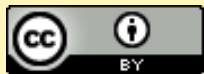
Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 10: [Boy reading a huge book](#) by [Monappa](#) © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [Two fishes in aquarium](#), by [Monappa](#) © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Four fishes in aquarium](#), by [Monappa](#) © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [One fish in aquarium](#), by [Monappa](#) © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Five fishes in aquarium](#), by [Monappa](#) © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [A pair of feet](#), by [Monappa](#) © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [Two fishes swimming together](#), by [Monappa](#) © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [Boy sitting on a rock](#) by [Monappa](#) © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [Shrubs in a corner](#), by [Monappa](#) © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [Boy releasing a fish in the water](#), by [Monappa](#) © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [Ten colourful fishes](#), by [Monappa](#) © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: [Three fishes swimming in an aquarium](#) by [Monappa](#) © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 22: [Three fishes in an aquarium](#) by [Monappa](#) © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Liberté pour les poissons ! (French)

Nous aimons tous admirer les poissons, en particulier ceux qui sont colorés, qui tournent en rond dans nos aquariums. Mais les poissons aiment-ils cela ? Découvrez la réponse en suivant la conversation de Raju avec un poisson multicolore.

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!